

Window regulator fitting instructions

Instructions de montage des lève-vitres / Montageanleitung Fensterheber

Istruzioni di montaggio degli alzacristalli elettrici / Instrucciones de montaje elevavinas

Valeo ref. 850454 - 850455



FOR / POUR / FÜR / PER / PARA

Volkswagen VENTO (1H2) (1991>1998)













Volkswagen GOLF III (1H1) (1991>1997)

Volkswagen Passat Variant 3A (1993>1996)



Recommended tools

Outils recommandés / Empfohlenes Werkzeug / Attrezzi raccomandati / Herramientas recomendadas

 <p>Safety glasses FR Lunettes de securite DE Sicherheitsbrille IT Occhiali di sicurezza ES Gafas de seguridad</p>	 <p>Safety gloves FR Gants de securité DE Sicherheitshandschuhe IT Guanti di sicurezza ES Guantes de seguridad</p>	 <p>Silicone spray FR Bombe de silicone DE Silikonspray IT Spray al silicone ES Aerosol de silicona</p>	 <p>Tape FR Ruban de masquage pour peinture DE Maler-Klebeband IT Nastro da carroziere ES Cinta de pintar</p>
 <p>Plastic pry tool FR Levier en plastique DE Kunststoff-Hebelwerkzeug IT Strumento di leva in plastica ES Palanca de plástico tool</p>	 <p>White lithium grease FR Graisse blanche au lithium DE Weißes Lithiumfett IT Grasso bianco al litio ES Grasa blanca de litio</p>	 <p>Socket wrench and sockets FR Clé à douille et douilles DE Steckschlüssel und Einsätze IT Trapano e punte ES Llave tubular y boquillas</p>	 <p>Hex key FR Clé Allen DE Inbusschlüssel IT Chiave esagonale ES Llave hexagonal</p>
 <p>Flat screwdriver FR Tournevis plat DE Flacher Schraubendreher IT Cacciavite a taglio ES Destornillador plano</p>	 <p>Drilling tool and drills FR Perceuse et forets DE Bohrmaschine und Bohrer IT Trapano e punte ES Taladradora y brocas</p>	 <p>Razor knife FR Cutter DE Teppichmesser IT Coltello a rasoio ES Cúter</p>	
 <p>Phillips screwdriver FR Tournevis cruciforme DE Phillips-Schraubendreher IT Cacciavite a croce ES Destornillador Phillips</p>	 <p>U shaped screwdriver FR Tournevis à pointe en U DE U-Schraubendreher IT Cacciavite a forcella ES Destornillador en U</p>	 <p>Magnet FR Aimant DE Magnet IT Magnete ES Imán</p>	

Original window regulator

Lève-vitre d'origine / Original-Fensterheber
Alzacristalli originale / Elevavinas original



ORIGINAL POWER WINDOW RIGHT
ALZACRISTALLI ELETTRICO ORIGINALE DX

Replacement window regulator

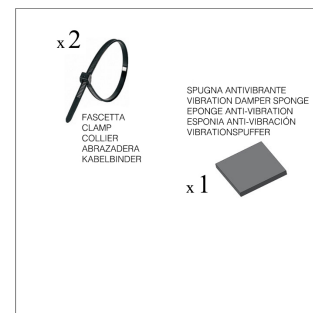
Lève-vitre de remplacement / Ersatz-Fensterheber
Alzacristalli di ricambio / Elevavinas de recambio



POWER WINDOW RIGHT
ALZACRISTALLI ELETTRICO DX

Kit content

Moteur cable / Motorkabel
Cavo motore / Cable del motor



Important notice

Note importante / Wichtiger Hinweis / Avviso importante / Nota importante

EN This fitting instruction is designed for professional mechanics only. If you need to repair your own vehicle, Valeo recommends to look for a professional. Valeo is not contractually bound by any information provided in this fitting instruction.

FR Les présentes instructions de montage ne sont destinées qu'aux mécaniciens professionnels. Si votre véhicule nécessite une réparation, Valeo recommande de recourir à un professionnel. Valeo ne saurait être engagé contractuellement par quoi que ce soit dans ces instructions de montage.

DE Diese Montageanweisung ist ausschließlich für qualifizierte Mechaniker bestimmt. Wenn ihr Fahrzeug repariert werden muss, empfiehlt Ihnen Valeo, sich an Fachleute zu wenden. Valeo geht für die Informationen, die in dieser Montageanweisung enthalten sind, keine vertragliche Verpflichtung ein.

IT Queste istruzioni di montaggio sono destinate esclusivamente a meccanici professionali. Se il vostro veicolo richiede riparazioni, Valeo vi raccomanda di rivolgervi a uno specialista. Valeo non è contrattualmente vincolato dalle informazioni fornite in queste istruzioni di montaggio.

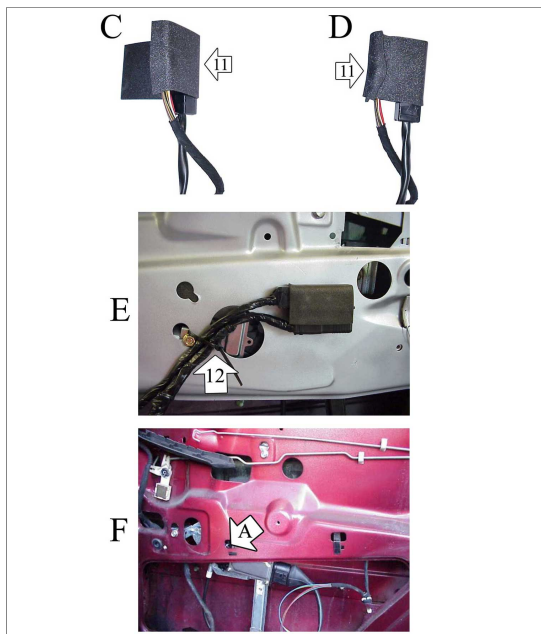
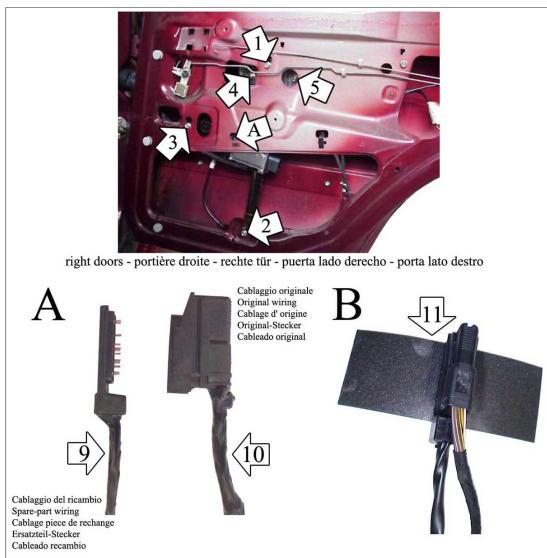
ES Las presentes instrucciones de montaje están destinadas exclusivamente a los mecánicos profesionales. Si su vehículo necesita ser reparado, Valeo recomienda recurrir a un profesional. Valeo no tiene ninguna responsabilidad contractual derivada de la información contenida en estas instrucciones.

www.valeoservice.com

Valeo Service
70, rue Pleyel - 93285 Saint-Denis cedex - France
Tél. : +33 (0)1 49 45 32 32

Smart care for you
valeoservice.com

Valeo



General indications

Recommandations générales / Allgemeine Empfehlungen
Raccomandazioni generali / Recomendaciones generales

EN Use a plastic pry tool rather than a screwdriver to remove the door panel. • Use a magnetic wrench and screwdriver to loosen or tighten the screws, nuts or bolts. • Use painter's tape to secure the window. It can be removed easily without leaving any residue or damaging the surface. • If there is insufficient grease on the slide area of the replacement window regulator, lubricate it with white lithium grease. • Use a silicone spray to clean the window run channels before installation

FR Utiliser un levier en plastique plutôt qu'un tournevis pour déposer le panneau de porte. • Utiliser une clé et un tournevis magnétiques pour serrer ou desserrer les vis et écrous. • Utiliser du ruban de masquage de peinture pour maintenir la vitre. Il se retire facilement sans laisser de trace ni endommager les surfaces. • En cas de graissage insuffisant des glissières du lève-vitre de remplacement, les lubrifier à la graisse blanche au lithium. • Utiliser une bombe de silicone pour nettoyer les glissières de la vitre avant la pose.

DE Bitte anstatt eines Schraubendrehers vorzugsweise Kunststoff-Hebelwerkzeug zur Entfernung der Türverkleidung verwenden. • Zum Lösen oder Festdrehen der Schrauben, Muttern oder Bolzen bitte Magnet-Schraubenschlüssel und -dreher verwenden. • Zur Sicherung des Fensters Maler-Klebeband verwenden. Das Klebeband lässt sich leicht entfernen, ohne Spuren zu hinterlassen und die Oberfläche zu beschädigen. • Ist die Gleitfläche des Ersatz-Fensterhebbers unzureichend geölt, bitte mit weißem Lithiumfett einschmieren. • Die Führungsschienen des Fensters vor der Montage mit Silikon spray säubern.

IT Utilizzare uno strumento di leva in plastica piuttosto che un cacciavite per rimuovere il pannello della portiera. • Utilizzare chiave e cacciavite magnetici per allentare o serrare le viti, i dadi o i bulloni. • Utilizzare un nastro da carrozziere per assicurare il vetro. Potrà essere rimosso facilmente senza danneggiare la superficie né lasciare tracce. • Se la guida dell'alzacristalli di ricambio non è abbastanza ingrassata, lubrificarla con grasso bianco al litio. • Utilizzare uno spray al silicone per pulire le guide del vetro prima del montaggio.

ES Usar una palanca de plástico y no un destornillador para retirar el panel de la puerta. • Usar una llave o un destornillador magnéticos para ajustar tornillos, tuercas o pernos. • Usar cinta de pintar para asegurar la ventanilla, pues se puede retirar sin dejar residuos o dañar la superficie. • Si no hay suficiente grasa en la parte deslizante del nuevo elevavinas, lubricarla con grasa blanca de litio. • Usar un aerosol de silicona para limpiar las guías del elevavinas antes de instalarlo.

Step 1

EN WARNING: DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE. Remove the original electric windows regulator. Remove the clip at position A (photo F).

FR ATTENTION: NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE. Demonter le levier électrique d'origine. Demonter la clip at position A (photo F).

DE ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST. Bauen Sie den Original-Fensterheber aus. Bauen Sie den Haltefeder im Punkt A (Abb. F) aus.

IT ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE L'ALZACRISTALLI PRIMA CHE SIA MONTATO COMPLETAMENTE E CORRETTAMENTE SUL PANNELLO PORTA. Smontare l'alzacristalli elettrico originale. Rimuovere la clip nel punto A (foto F).

ES ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA. Desmontar el elevavinas eléctrico original. Desmontar el clip en el punto A (foto F).

Step 2

EN Insert the replacement-part into the door. Fix at positions 1, 2 and 3.

FR Insérer la pièce de rechange dans la porte et la fixer sur les points 1, 2 et 3.

DE Setzen Sie das Ersatzteil in die Tür ein und befestigen Sie es an den Punkten 1, 2 und 3.

IT Inserire il ricambio in portiera e fissarlo nei punti n° 1, 2 e 3.

ES Colocar el recambio en la puerta, sujetándolo en los puntos 1, 2 y 3.

Step 3

EN Insert glass into holding-bracket into positions 4 and 5 and fasten the screws.

FR Insérer la vitre sur les étriers du support sur les points 4 et 5 et serrer les vis.

DE Setzen Sie das Fenster in den Halte-Bügeln an den Punkten 4, 5 ein und befestigen Sie die Schrauben durch geeignete Löcher.

IT Inserire il vetro nelle pinze di supporto nei punti 4 e 5 e stringere le viti attraverso i fori.

ES Introducir el cristal en la pletina de soporte, en los puntos 4 y 5 y apretar los tornillos a través de los huecos.

Step 4

EN Connect the motor cable multi-plug 9 to the original loom multi-plug 10 with both the cables laying in the same direction (photo A).

FR Connecter le cable du moteur 9 au connecteur du cablage d'origine 10 (photo A).

ATTENTION! ILS DOIVENT ETRE MONTES COMME DANS LA PHOTO! LES CABLES DANS LA MEME DIRECTION!

DE Verbinden Sie das Motor-Kabel 9 mit den Original-Stecker des Fahrzeugs 10 (Abb. A).

ACHTUNG! DIE VERBINDUNG MUSS WIE IN DER ABBILDUNG ERFOLGEN!

IT Collegare il cavetto del motore n° 9 al connettore del cablaggio originale n° 10 (foto A).

ATTENZIONE! DEVONO ESSERE ASSEMBLATI COME IN FIGURA, I CAVETTI NELLA STESSA DIREZIONE!

ES Conectar el cableado del motor 9 al conector del cableado original 10 (foto A).

ATENCIÓN! DEBEN SER CONECTADOS EN LA MISMA POSICION DE LA FOTO. LOS CABLES DEBEN IR EN EL MISMO SENTIDO!

Step 5

EN To secure the multi-plugs together, wrap the self adhesive tape supplied 11 around them. (photos B-C-D).

FR Appliquer l'entretoise protectrice adhesive 11 et la replier en son milieu sur les connecteurs (photos B-C-D).

DE Kleben Sie das Klebstoff-Distanzstück 11 auf und falten Sie es halb auf den Verbinder zusammen (Abb. B-C-D).

IT Applicare la spugnetta adesiva n° 11 e ripiegarla metà per parte sopra i connettori (foto B,C,D).

ES Aplicar la espuma adhesiva 11 envolviendo el conector por las dos caras (foto B-C-D).

Step 6

EN Secure the wiring with the cable-tie supplied 12 (photo E).

FR Fixer le cablage avec le collier 12 fourni (photo E).

DE Befestigen Sie die Kabelverbindung mit der beigegeführten Schlauchklemme 12 (Abb. E).

IT Fissare il cablaggio per mezzo delle fascette n° 12 fornite (foto E).

ES Sujetar el cableado por medio de la brida plástica (foto E).

Step 7

EN PLEASE NOTE! To re-establish the auto function on the replacement regulator, turn the ignition on and operate the window switch to close the window. Keep the switch held down for at least further two seconds, after which, the auto function is enabled.

FR ATTENTION! Apres avoir pose la piece de rechange, la fermeture et l'ouverture automatique ne fonctionnent pas. Pour reactiver cette fonction, Vous devez suivre les instructions suivantes: mettre le contact; appuyez sur la commande de leve-vitre et verifier que la vitre soit parfaitement fermee. Maintenir l'interrupteur en fonction au moins 2 SECONDES.

DE ACHTUNG! Sollte, nach dem Einbau des Fensterhebers, das automatische Öffnen und Schliessen nicht funktionieren, folgen Sie dieser Anleitung. Betätigen Sie den Fensterheberschalter und schalten Sie DIE ZÜNDUNG EIN. Der Fensterheberschalter muss mindestens ZWEI SEKUNDENLANG betätigt werden.

IT ATTENZIONE! Dopo che l'alzacristalli ricambio è stato installato, la chiusura ed apertura automatica NON FUNZIONA. Per ripristinare tale funzione osservare quanto segue: CON LA CHIAVE D'ACCENSIONE INSERITA, AZIONARE IL PULSANTE DELL'ALZACRISTALLI ED ACCERTARSI CHE IL VETRO SIA CHIUSO PERFETTAMENTE. TRATTENERE IL PULSANTE IN POSIZIONE PER ALMENO 2 SECONDI.

ES ATENCION! Despues del montaje del elevalunas, las lunas habrán perdido la función de automatismo, "comfort". Para programar otra vez la función proceder del siguiente modo. Poner la LLAVE DE CONTACTO. Accionar el elevalunas hasta que cierre totalmente. Mantener pulsado el interruptor, un MINIMO DE 2" en posición de subida.